

September 2018
2018 年 9 月

Connecting students and communities
around the world
凝聚全球的學生與社會



Where are your Youth Exchange alumni?

貴地區青少年交換計劃之前交換學生目前身在何處？

Rotary Reconnect week is 1-7 October 2018! Take this opportunity to invite former youth exchange participants, and other program alumni to renew their connection with Rotary. Host an alumni networking night, plan a service project, or invite alumni of all ages to your next club meeting. Stay connected with alumni to cultivate new membership opportunities and help alumni discover new ways to give back through Rotary.

2018 年 10 月 1 日至 7 日是扶輪重新連繫週！趁這個機會邀請前青少年交換學生以及其他計畫受獎人，重新與扶輪聯繫。您可以舉辦一場前交換學生聯誼之夜、規劃一項服務計畫、或是邀請所有年齡層的前交換學生參加下一次的扶輪社會議。隨時與前交換學生保持聯絡，不僅能增加培育新社員的機會，還能協助前交換學生透過扶輪找到回饋的新方式。

[LEARN MORE](#)

繼續閱讀

Share your work with Rotary in Hamburg

在漢堡與扶輪分享你的工作



The call for breakout session proposals for the **2019 Hamburg Convention** is now open! Breakout sessions inspire attendees and connect them with other youth exchange leaders and new ideas. [Learn more and submit the online application](#) by 23:59 Chicago time (UTC-5) on Sunday, 30 September 2018.

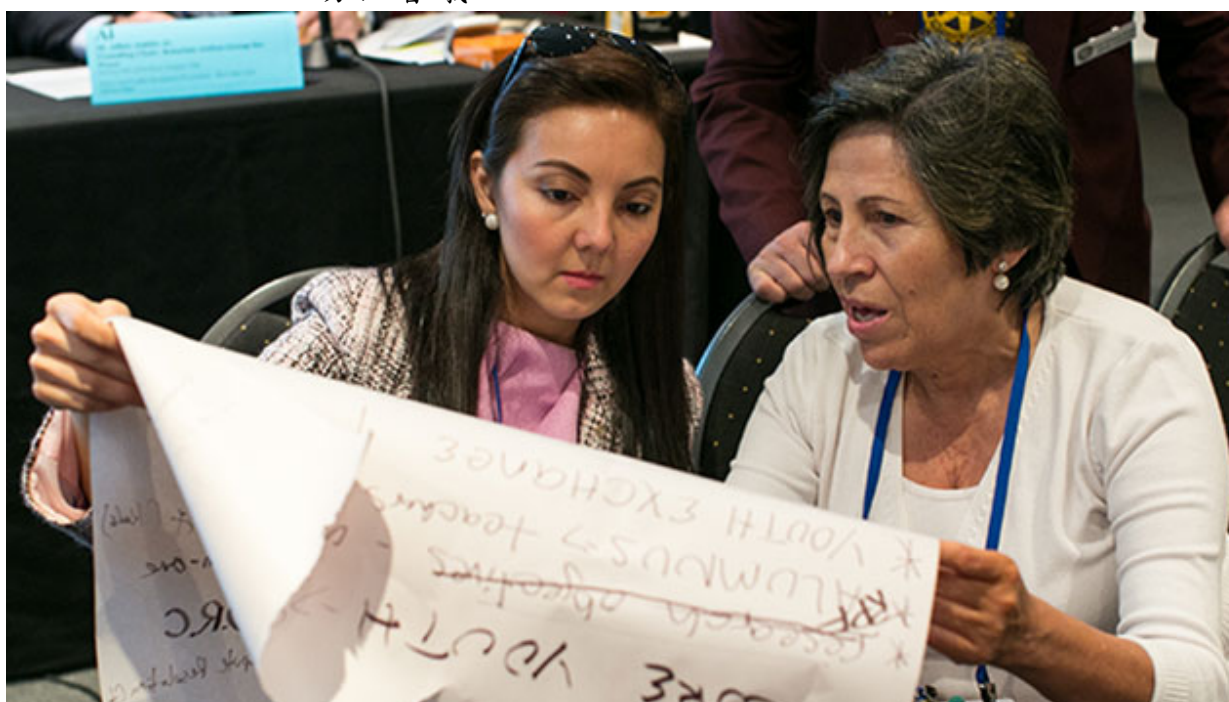
現在開始公開徵求 **2019 年度漢堡會議**的分組會議提案！分組討論不僅能啟發與會者的靈感，還能讓他們聯繫其他青少年交換領袖，並激發新的點子。[請繼續閱讀](#)，並於 2018 年 9 月 30 日星期日美國芝加哥時間(UTC-5)23:59 時之前[送出線上申請表](#)。

Interested in serving as a session facilitator or sergeant-at-arms at the **2019 YEO Preconvention**? [Learn more and apply](#) by 23:59 Chicago time (UTC-5) on Sunday, 30 September 2018.

有興趣在 **2019 年度青少年交換委員會前會**擔任分組討論引言人或糾察人員嗎？[請繼續閱讀](#)，並在 2018 年 9 月 30 日星期日美國芝加哥時間(UTC-5)23:59 時之前提出申請。

LEARN MORE
繼續閱讀

Breakout sessions 分組會議



Do you have an idea or project that you want to share with your Rotary family? Breakout sessions can inspire attendees, help them polish their leadership skills and give them new ideas for projects, fundraising, strengthening membership, and more!

您是否希望與扶輪家庭分享一些想法或計畫？分組討論不僅能啟發與會者的靈感，亦可提升領袖技能，並為計畫構想創新的概念、募款、強化社員人數等！

Help us build a breakout program that celebrates Rotary's diversity! We are seeking sessions in English, French, German, Italian, Portuguese or Spanish. Submit your proposal online by Sunday, 30 September 2018.

協助我們打造可以讚揚扶輪多元性的分組計畫！我們需要的是英語、法語、德語、義大利語、葡萄牙語或西班牙語的分組討論。請在2018年9月30日星期日之前提交線上提案。

If you have any questions, please contact us at conventionbreakouts@rotary.org

如有任何問題，請來信聯絡我們：conventionbreakouts@rotary.org。

A worldwide ensemble

世界合奏

"I had only been a Rotarian for a year, and was eager for another opportunity to serve, when I was asked by the committee chair of District 5340's [MusiCamp Youth Exchange](#) if I would be interested in hosting two talented musical students for three weeks that summer... We are hosting number five this summer, but as yet unsure who we will be lucky to host. This music program is breaking down barriers one student at a time. Musical friends are becoming REAL friends"

「我僅當過一年的扶輪社員，不過一直很希望能有其他的服務機會，就在當時，國際扶輪5340地區 [MusiCamp 青少年交換委員會](#) 主委詢問我是否有意在夏天接待兩名具有音樂天賦的學生，為期三週...，我們今年夏天將接待來自同一家庭的第五位學生，不過還無法確定我們有幸接待的對象是哪一位。這項音樂計畫將打破每一位學生所築起的藩籬，使得這些透過音樂結識的朋友成為真正的好友。」

READ MORE

繼續閱讀

MusiCamp breaks down barriers one student at a time

MusiCamp打破每一位學生築起的藩籬



Posted on [July 12, 2018](#) by [Rotary International](#)
國際扶輪於 2018 年 7 月 12 日 公布

By Sharon Bay, a member of the Downtown Breakfast Rotary Club of San Diego, California, USA

作者：Sharon Bay，美國加州聖地牙哥市 Downtown Breakfast 扶輪社社員

I had only been a Rotarian for a year, and was eager for another opportunity to serve, when I was asked by the committee chair of District 5340's [MusiCamp Youth Exchange](#) if I would be interested in hosting two talented musical students for three weeks that summer. My husband and I had hosted an exchange student from Bolivia several years prior and had enjoyed the experience. This would only be for three weeks, and we felt we knew what to expect, so we enthusiastically said yes.

「我僅當過一年的扶輪社員，不過一直很希望能有其他的服務機會，就在當時，國際扶輪 5340 地區 [MusiCamp 青少年交換委員會](#) 主委詢問我是否有意在夏天接待兩名具有音樂天賦的學生，為期三週。我們夫妻倆前幾年曾接待一位來自玻利維亞的交換學生，那次的接待經驗令我們非常歡喜。此次接待僅為期三週，我們自認為能夠確實掌握交換學生的期望，因此非常熱切地答應此次的接待。

We hosted two high school boys who both played violin; Jonas from Germany and Jon from Canada. Jonas spoke enough English to have a conversation, but after three weeks he was at ease. We loved having classical music in our home and our neighbors also enjoyed it. The boys quickly became friends with the 18 other members of the Musicamp, and performed in three public concerts, before enjoying the sights of San Diego – theme parks, shopping, and surfing on the beach.

我們接待過兩名演奏小提琴的高中男孩：來自德國的 Jonas 以及來自加拿大的 Jon。Jonas 具備相當的英語會話能力，因此三週後他就快地融入本地生活。我們喜歡在家播放古典音樂，周遭的鄰居們也很喜愛。男孩們很快地就與其他 18 位 MusiCamp 成員變成好朋友，並在三場公立音樂會表演之後，他們同遊聖地牙哥的美景-主題公園、購物、以及海灘衝浪。

Every evening we ate dinner and talked about Germany, Canada, and the United States. As they shared their home experiences, we found many similarities. I tried to introduce them to many different foods.

每天晚上我們都會一起用餐，並談論德國、加拿大和美國相關話題。當他們分享自己的家鄉故事，我們發現其實有不少相似處，我也向他們介紹許多不同的食物。

Two years later, Jonas emailed me that his sister, Paula, one of six siblings, was accepted to MusiCamp and asked if she could stay with us. We felt honored that he had had a good experience with us. Paula arrived with her cello and Isabella, who interestingly was Jon's sister, from Canada brought her violin. The girls quickly became friends. We again enjoyed their our hosting experience.

兩年後，Jonas 寫了一封郵件給我，他提及他有六個兄弟姊妹，而其中的妹妹 Paula 獲准參加 MusiCamp，並詢問我們是否能接待她。我們的接待帶給 Jonas 非常美好的體驗，對此我們備感榮幸。Paula 帶著大提琴與 Isabella 一同抵達，有趣的是，演奏小提琴且來自加拿大的 Isabella 正是 Jon 的妹妹。兩位女孩很快就變成朋友。這次他們又為我們帶來美好的接待體驗。

A worldwide ensemble
世界合奏

Each year the program is similar. In 2016, we hosted Grace from Ireland (violin) and Sylvia from Spain (cello). This last summer Clara, number three from the same German family, played violin and Hannah from Ireland, played the cello, filling our extra bedroom.

其實，每一年的計畫內容都很類似。我們在 2016 年接待來自愛爾蘭的 Grace（小提琴）以及來自西班牙的 Sylvia（大提琴）。今年夏天則是接待演奏小提琴的 Clare（來自同一個德國家庭的第三人），而來自愛爾蘭、演奏大提琴的 Hannah 則住進我們新增的臥室。

My husband and I were fortunate to go to Germany this past summer and stay with the German family. It was great knowing some of their close-knit family before we went. Their grandpa spoke a little English while we were there; which the grandkids had never heard him speak before.

我們夫妻倆有幸能在這個夏天前往德國，並與這個德國家庭同住。我們在出發之前，已經熟知幾位來自這個親密家庭的成員。他們的祖父在我們停留德國期間也說了一點英語，而他的孫子們以前從來沒聽他說過。

The program is now in its fourteenth year. In the past, students have traveled from Austria, Belgium, Brazil, Canada, France, Germany, Italy, Northern Ireland, Poland, Romania, Russia, Croatia, Czech Republic, Slovakia, Taiwan, Hungary, Mexico and many other countries.

這項計畫在今年邁入第十四年，參與的學生來自世界各地，像是：奧地利、比利時、巴西、加拿大、法國、德國、義大利、北愛爾蘭、波蘭、羅馬尼亞、俄羅斯、克羅埃西亞、捷克共和國、斯洛伐克、台灣、匈牙利、墨西哥等等。

We are hosting number five this summer, but as yet unsure who we will be lucky to host. This music program is breaking down barriers one student at a time. Musical friends are becoming REAL friends.

我們今年夏天將接待來自同一家庭的第五位學生，不過還無法確定我們有幸接待的對象是哪一位。這項音樂計畫將打破每一位學生所築起的籬籬，使得這些透過音樂結識的朋友成為真正的好友。

Youth Exchange boosts college performance

青少年交換促進了學生在大學表現



"After coming to college, I got some merit-based scholarships, so much so that I ended up receiving one of the largest scholarships at the University of Oklahoma after I spoke in my essay about my time as a Rotary Youth Exchange student," Wright said. "I think that's because I stood out and I was already getting out of my comfort zone and making friends that are different than me."

「進入大學之後，我獲頒一些學術成就獎學金，這是在論文中提到自己成為扶輪青少年交

換學生的經驗後，最終獲頒奧克拉荷馬大學的最高額獎學金之一。」Wright 說道，「我認為這源於自己堅持走出自己的舒適圈，並結交與我很不一樣的朋友。」

Read Carlee Wright's full story in The Norman Transcript.
閱讀 Carlee Wright 刊載於報紙《Norman Transcript》的完整故事。

READ MORE

繼續閱讀

Journey of a thousand steps leads home 千里漂泊終歸鄉

By Joy Hampton | Senior Staff Writer
作者：Joy Hampton | 資深作者



NORMAN — Life-long Norman resident Carlee Wright couldn't have known she would become a world traveler at a young age or that her interest in language would take her back to her roots.

諾曼-土生土長的諾曼居民 Carlee Wright 從來不知道自己年紀輕輕就能成為遊歷世界的旅人，也從不知道自己對語言的興趣將帶領她回到根源之地。

Wright graduated from the University of Oklahoma in May with a bachelor's degree in international studies and Italian language. She will spend the 2018-2019 school year as

an English teaching assistant in South Korea as one of eight OU students selected for Fulbright scholarships.

Wright 五月畢業於奧克拉荷馬大學，取得國際研究與義大利語文學士學位。她是獲頒傅爾布萊特獎學金的八名奧克拉荷馬大學學生之一，並將於 2018-2019 學年前往南韓擔任英語教學助教。

Over 1,900 U.S. students, artists and early career professionals in more than 100 different fields of study are offered Fulbright Program grants to study, teach English and conduct research annually in over 140 countries throughout the world.

傅爾布萊特計畫獎助學金每年提供獎助學金給來自逾 100 種不同研究領域的 1,900 名美國學生、藝術家與青年專業人士，讓他們能夠前往全球 140 個以上的國家，從事英語教學，並進行研究。

“Fulbright grants are awarded on the basis of academic excellence, achievement and leadership potential,” said Bushra Asif, the Fulbright program advisor at OU. “These eight grants are a testament to our outstanding student body and the university. We wish these students all the success in their future academic journey.”

奧克拉荷馬大學傅爾布萊特計畫顧問 Bushra Asif 表示：「傅爾布萊特獎助學金的頒發係依據優異的學術表現、成就與領導潛力。這八個名額的獎學金為優異的學生與大學提供了最佳證明。我們希望這些學生在往後的學術旅程都能獲得成功。」

South Korea will be a new adventure for Wright, but it won't be her first overseas gig. 對 Wright 來說，南韓將是一趟全新的冒險，但這將不是她的第一次海外之旅。

“Initially, I got interested in international studies in high school,” Wright said. “I was taking a Spanish class, and I realized that I have a true passion for learning language and that I was actually pretty good at.”

「我就讀高中時，我對國際研究非常有興趣。」Wright 說道，「我選了西班牙語課程，並體認到自己對學習語言充滿熱情，而且自己的學習成績也很不錯。」

While still in high school, Wright spent a month in Spain living with a host family. Wright 就讀高中時，曾前往西班牙一個月，與接待家庭同住。

“During my junior year of high school, my Spanish teacher proposed that some of us go to a Spanish immersion school in Spain at Salamanca,” Wright said. “I took intensive Spanish classes every day. That was very much out of my comfort zone, but it really sparked my interest.”

「在我高一時，我的西班牙語老師建議我們一些人可以前往西班牙薩拉曼卡就讀西班牙文沉浸學校。」Wright 說道，「我每天都上西班牙語密集班，這個決定讓我走出了我的舒適圈，也激發了我的興趣。」

Wright graduated from Norman North in 2013 and spent a gap year participating in the Rotary Youth Exchange Student Program. She said she learned about the Rotary program through a friend.

Wright 於 2013 年自北諾曼高中畢業，並利用空檔年加入扶輪青少年交換學生計畫。她說自己是透過朋友那邊得知扶輪計畫。

“You could go abroad to a country of your choosing for a year and you exchanged with someone from that country,” she said. “You stay with host families and attend a local high school and participate in their daily activities. It was another really good immersion program.”

「你能夠前往自己所選擇的國家，待上一年的時間，並與那裏的人們進行交流。」Wright 說道，「你與接待家庭同住，進入當地高中，並融入他們的日常生活。這是另一種非常好的沉浸計畫。」

Interested students must apply and be accepted, which is about a three-year process, Wright said. The first year you apply and prepare, the second year to you go abroad and in year three, you're back in the U.S, but you're dealing with a bit of culture shock as you resettle into your life.

有興趣的學生必須提出申請，並獲得核准，這個過程約為三年。第一年申請與準備，第二年前往國外，第三年再回到美國，不過，隨著你再度返回原來的生活，可能必須經過一點調適，以適應所謂的文化衝擊。

“I went to Brescia, Italy,” she said. “I had already been to Spain, and I wanted to learn another language and to expand my awareness of Western Europe even more.”

她說：「我前往義大利布雷西亞。我已經去過西班牙，但我想學習另一種語言，以深入拓展自己對西歐的認知。」

After time in Spain and studying AP Spanish in school, she felt it was time to add a new language, and Italian seemed like the natural choice.

在西班牙待了一段時間，並在學校學習大學先修西班牙語後，她覺得可以再學習另一種語言，而義大利語似乎是最適合不過的選擇。

“Italian is very similar to Spanish, and so I knew it would be easy for me to catch on,” Carlee said. “Since I knew I was good at languages, I knew I could have two languages under my belt.”

「義大利語和西班牙語很類似，所以我知道自己快就能理解。」Carlee 說道，「我知道自己在語言方面很有天賦，我知道自己能輕鬆掌握兩種語言。」

• **Rotary experience boosts college performance:** That gap year put Wright ahead as a student entering OU because she was able to declare a double major and CLEP out of many language courses. She also had time to decide her path.

• **扶輪經驗提高大學表現：**這個空檔年的經歷讓 Wright 能優先於其他學生進入奧克拉荷馬大學，因為她能從眾多語言課程中選擇雙主修與特選課程(CLEP)，亦有時間決定自己的方向。

“After coming to college, I got some merit-based scholarships, so much so that I ended up receiving one of the largest scholarships available at OU after I spoke in my essay about my time as a Rotary Youth Exchange student,” Wright said. “I think that’s because I stood out and I was already getting out of my comfort zone and making friends that are different than me.”

「進入大學之後，我獲頒一些學術成就獎學金，這是在論文中提到自己成為扶輪青少年交換學生的經驗後，最終獲頒奧克拉荷馬大學的最高額獎學金之一。」Wright 說道，「我認為這源於自己堅持走出自己的舒適圈，並結交與我很不一樣的朋友。」

There are a ton of Rotary Youth Exchange students in Italy from across the globe, she said, so she met students from many countries during her year in Italy.

她並提及在義大利有許多來自全球的扶輪青少年交換學生，所以待在義大利的一年裡，她遇到來自許多國家的學生。

“After studying in Spain, I just felt like truly one thing led to another. I used to tell my mom before I went to college that I had no idea what I wanted to major in, but after I came back from Italy I knew I wanted to double-major in International Studies and Italian,” she said.

「在西班牙學習之後，我真的覺得事事皆有所引導。記得進入大學前，我曾跟母親提過不知道自己應該選什麼主修課程，但是從義大利回來後，我知道自己想要攻讀國際研究與義大利語。」她說道。

Throughout her college years, her travels and international studies continued.

在大學期間，她仍繼續旅行，同時攻讀國際研究。

“I studied abroad to Clermonte-Ferrand, France for three weeks during the summer of 2016 with the Leadership Scholars program within the College of Arts and Sciences at OU,” she said.

「2016 年夏季，我透過奧克拉荷馬大學藝術與科學學院的領袖獎學金計畫，出國前往法國克勒蒙費朗，共三個星期。」她說道

Leadership Scholars is an OU program comprised of the top 1 percent in the College of Arts and Sciences.

領袖獎學金計畫是奧克拉荷馬大學的獎學金計畫，僅有藝術與科學學院前 1% 的優秀學生才能獲頒此榮譽。

Back from France, in the fall of 2016, Wright did an internship under Robert Andrew, the diplomat in residence at OU through the College of International Studies, whom she met through Rotary.

從法國回來後，Wright 在 2016 年秋季透過國際研究學院在奧克拉荷馬大學駐校外交官 Robert Andrew 門下實習，Wright 也是經由扶輪才得以與之會面。

• **Finding herself in international studies, foreign service:** Next, Wright spent her spring 2017 semester studying abroad in Bologna, Italy.

• **在國際研究與國外服務中找到自我：**接著，Wright 在 2017 年春季學期前往義大利波隆那學習。

“What interested me about the Italian major at OU is you get to have this different study abroad experience,” Wright said. “Italian majors really want to be a part of the culture.”

「吸引我在奧克拉荷馬大學主修義大利語的原因，是因為你必須在國外體驗不同的學習方式。」Wright 說道，「主修義大利語確實是因為想融入該國文化。」

During that semester she attended university classes at the University of Bologna. Students in that program also have to find their own housing which is a really unique experience.

她在學期期間曾參加波隆那大學課程。該項計畫的學生必須自行尋找住宿處，確實是非常獨特的經驗。

“We ended up going through Airbnb and staying with host families,” she said. “If you request to stay with someone for a month, you get discounts.”

「我們最後利用 Airbnb 找到接待家庭。如果你請求與某人同住一個月，就能享有折扣。」

With all of her previous experience abroad and testing out of language classes, Wright could have graduated a semester early but, instead, took a semester off the beginning of her senior year to do an internship with the U.S. Department of State at the embassy in Rome.

由於先前已有在國外的經驗以及語言課程的測試，Wright 能夠提前一個學期畢業，然而 Wright 選擇在大四的時候休學一學期，前往美國駐羅馬大使館參與美國國務院人員實習。

She graduated in the spring and applied for the Fulbright Scholarship, shifting her international studies from Europe to Asia.

在春季畢業後，Wright 申請傅爾布萊特獎學金，將其國際研究從歐洲轉移到亞洲。

“With Fulbright you can only choose one country so you have to choose that country wisely,” Wright said. “I chose South Korea because my grandma was Korean. My grandparents met during the Korean War. Unfortunately, she passed away when I was 5 years old, and I didn’t know much about my Korean heritage.”

「傅爾布萊特計畫規定僅能選擇一個國家，因此必須做出明智的選擇。我選擇南韓是因為我的祖母是韓國人，我的祖父母在韓戰時相遇。可惜的是，她在我五歲時過世，我對自己的韓國傳統不怎麼瞭解。」

The Fulbright is her chance to learn more about Korea.

透過傅爾布萊特計畫，她對韓國能有更深入瞭解。

“I felt like this was the next step,” she said. “To me, languages are like a puzzle. I just love solving them and their intricacies.”

「我覺得這就是下一步該走的路。」她說道，「對我而言，語言就像是拼圖，我喜歡完成拼圖，還有拼圖本身的複雜性。」

Wright, who leaves for Korea on July 6, will go through a six-week orientation there with five hours of Korean language training a day. With the Fulbright, they tend to place scholars in less urban areas which means fewer people speak English.

Wright 於 7 月 6 日前往南韓後，將接受為期六週的講習會，每天接受五小時韓語訓練。傅爾布萊特計畫往往會將學生派到非都市區域，這意味著會說英語的人比較少。

“Another reason that Korean will be useful for me in general is that I want to go into the foreign service and Korean is considered a critical language,” she said.

「整體而言，韓語對我很實用的另一個原因是，我想從事外交事務方面的工作，而韓語公認是重要的語言。」她說道

Wright will be in Korea just over a year and has promised to share the story of her adventures when she returns

Wright 即將在韓國停留一年，她承諾回國後將分享這一趟冒險故事。

Events & Resources 近期消息與可用資源

NEWLY CERTIFIED DISTRICTS

最新認證地區

No new districts have been certified.

沒有最新認證地區

UPCOMING EVENTS

近期活動

14-17 September, 2018

EEMA Conference
Deauville, France

2018 年 9 月 14-17 日

歐洲-中東-非洲地區 (EEMA) 青少年交換會議
法國多維爾

8-10 November, 2018

ABIJ Conference
Araxá, Minas Gerais, Brazil

2018 年 11 月 8-10 日

ABIJ 會議
巴西米納斯吉拉斯州阿拉沙

14-16 March, 2019

NAYEN Conference
Denver, Colorado, USA

2019 年 3 月 14-16 日

北美青少年交換會議
美國科羅拉多州丹佛

April, 2019 (dates TBA)

YEPAUPCH
Región de Valparaíso, Chile

2019 年 4 月 (日期待定)

阿根廷、烏拉圭、巴拉圭、智利青少年交換計劃
智利瓦爾帕萊索

12-13 May, 2019

CHIBA Meeting
Chiba-City, Japan

2019 年 5 月 12-13 日

千葉會議
日本千葉市

31 May - 1 June, 2019

Youth Exchange Officers Preconvention
Hamburg, Germany

2019 年 5 月 31 日-6 月 1 日

青少年交換委員會前會
德國漢堡

1-5 June, 2019

Rotary International Convention
Hamburg, Germany

2019年6月1-5日

國際扶輪年會
德國漢堡



RESOURCES

可用資源

Rotary Youth Exchange on LinkedIn

扶輪青少年交換 LinkedIn

Rotary Code of Policies

扶輪政策彙編

Youth Exchange Directory (*district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to Rotary.org*)

青少年交換目錄(地區與多地區青少年交換主委可登入 Rotary.org 取得目錄)

START AN EXCHANGE

開始交換計畫





Youth Exchange is a source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program available every other month.

青少年交換電子報提供新聞、資源與活動細節報導給透過扶輪青少年交換計劃推動全球共識之人士，每兩個月發行一次。

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.
請將你的問題、故事與想法寄至 youthexchange@rotary.org。

Share this newsletter on Facebook.
在臉書上分享此電子報

© Rotary International
One Rotary Center, 1560 Sherman Ave., Evanston, IL 60201-3698, USA